

外国につながる子どものための 夏季セミナー2025



【とき】 8月6日(水)、7日(木)
10:00-16:00 (受付は9:30～)

【ところ】 ハイトピア伊賀 5階

【内容】

- ・ 夏休みの宿題や学校の勉強
- ・ 大学生と交流

【対象者】 外国につながりをもつ市内の小中学生

【人数】 30人程度(先着順) 【費用】 無料

【持ち物】

夏休みの宿題や勉強したい教科書など、
筆記用具、お弁当、飲み物

【申込期間】 7月22日(火)～8月1日(金)

【申込・問い合わせ】

伊賀市多文化共生課 ☎ 0595-22-9702



HP⇒



もうしこ
申込み⇒



主催：伊賀市

企画・共催：桃山学院大学 オチャンテ ロサ 准教授

奈良学園大学 オチャンテ カルロス 准教授、ボランティア学生一同

協賛：Mixed Rootsxユースxネット★こんぺいとう

Português

ポルトガル語

Atividade de verão 2025 para ajudar nas tarefas escolares de crianças que tem raízes estrangeiras

Data e local: 6 (qua) e 7 (qui) de agosto, das 10:00 às 16:00 h (recepção à partir de 9:30), no prédio Haitopia Iga 5F

Indicado: Para estudantes do ensino fundamental I e II (shougakkou e chuugakkou) que moram na cidade de Iga, que tem ligação com países estrangeiros

Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)

Período de inscrição: De 22 (ter) de julho a 1 (sex) de agosto

Custo: Gratuito

Levar: Estojo escolar, tarefa escolar, almoço e líquido para beber

Inscrições e Informações: Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei ka, telefone 0595-22-9702 (há tradutoras)

Español

スペイン語

Seminario de Verano Gratuito 2025 para niños conectados con países extranjeros

Fecha: Miércoles 6 y jueves 7 de agosto de 10:00 a 16:00 (la recepción comienza a las 9:30)

Lugar: Haitopia Iga, 5^{to} piso.

Público objetivo: estudiantes de primaria, secundaria básica de la ciudad conectados con países extranjeros.

Período de solicitud: Martes 22 de julio hasta el viernes 1 de agosto Por orden de inscripción (aprox. 30 vacantes)

Traer: Materiales de estudio, tareas, almuerzo, bebida.

Solicitud/Consulta: Iga Shi Tabunka Kyosei Ka Teléfono: 0595-22-9702 (traductores disponibles)

English

英語

Summer Study Event for Children with Foreign Roots 2025

Date : August 6th, 2025(Wed) and August 7th, 2025(Thu) 10:00am to 4:00pm (reception desk open at 9:30am)

Location: Haitopia Iga, 5th floor

Eligibility: Elementary and Junior High students living in the city who have connections to foreign countries

Application Period: July 22nd, 2025 (Tue) to August 1st 2025 (Fri)

Capacity: Approximately 30 people (first come, first serve)

Fee: Free of charge

What to Bring: A note, pencils, homework, lunch, and drink

Application and inquiry: Please contact the Iga City Multicultural Coexistence Division (Tabunka Kyosei-Ka)

Tel: 0595-22-9702 (Interpreters available)

Tiếng Việt

ベトナム語

Hội thảo mùa hè cho trẻ em người nước ngoài 2025

Thời gian / Địa điểm : ngày 06/08 (thứ tư) 10 : 00 ~ 16 : 00 (vào cửa từ 09 : 30) /

Haitopia Iga tầng 5

Thời gian / Địa điểm : ngày 07/08 (thứ năm) 10 : 00 ~ 16 : 00 (vào cửa từ 09 : 30) /

Haitopia Iga tầng 5

Đối tượng : Học sinh tiểu học, trung học cơ sở

Thời gian đăng ký : 22/07 (thứ ba) ~ 01/08 (thứ sáu)

Số lượng: khoảng 30 học sinh (ưu tiên theo thứ tự)

Phí : miễn phí

Mang theo : Dụng cụ học tập, bài tập về nhà, bữa trưa, đồ uống

Đăng ký • Liên hệ : Igashi Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702 (có phiên dịch)

中文

中国語

和外国关联的儿童暑假学习会 2025 年

时间: 8 月 6 日 (周三)、8 月 7 日 (周四) 10:00~16:00 (9:30 开始受理)

地点: ハイトピア伊賀 5 楼

参加对象: 和外国有关联的市内中小學生

报名时间: 7 月 22 日 (周二) ~ 8 月 1 日 (周五)

人数: 约 30 名 (按报名顺序) **费用:** 免费

携带物品: 学习用具、家庭作业、便当、饮料

报名・问询: 伊賀市多文化共生課 电话 0595-22-9702 (配有口译)